ISSN 1725-5236

Úradný vestník Európskej únie

C 211

Zväzok 53

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

4. augusta 2010

Číslo oznamu | Obsah | Strana

I *Uznesenia, odporúčania a stanoviská*

STANOVISKÁ

Európska komisia

2010/C 211/01 Stanovisko Komisie z 28. júla 2010 týkajúce sa plánu zneškodňovania rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z európskeho tlakovodného reaktora v Olkiluoto (blok 3) vo Fínsku v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome 1

II *Oznámenia*

MEDZIINŠTITUCIONÁLNE DOHODY

Európska komisia

2010/C 211/02 Memorandum o porozumení medzi Európskou komisiou a Svetovou organizáciou pre zdravie zvierat (OIE) týkajúce sa spoločných komunikačných akcií na rok 2011 ([1]) 3

SK

Cena: 3 EUR

([1]) Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2010/C 211/03 Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách: 1,00 % dňa 1. augusta 2010 – Výmenný kurz eura 5

2010/C 211/04 Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. októbra 2010 do 31. decembra 2010 v rámci určitých kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetviach hydinového mäsa, vajec a vaječného albumínu 6

2010/C 211/05 Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. októbra 2010 do 31. decembra 2010 v rámci určitých colných kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetví bravčového mäsa 7

2010/C 211/06 Správny výbor európskych spoločenstiev pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov – Prepočítavací kurz mien podľa nariadenia Rady (EHS) č. 574/72 8

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2010/C 211/07 Výňatok z rozhodnutia týkajúceho sa banky De Nederlandsche Bank podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizácii a likvidácii úverových inštitúcií 10

SK

(Pokračovanie na vnútornej strane zadného listu)

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

EURÓPSKA KOMISIA

STANOVISKO KOMISIE

z 28. júla 2010

týkajúce sa plánu zneškodňovania rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z európskeho tlakovodného reaktora v Olkiluoto (blok 3) vo Fínsku v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome

(Iba fínske a švédske znenie je autentické)

(2010/C 211/01)

Dňa 12. februára 2010 Európska komisia dostala od fínskej vlády v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome všeobecné údaje týkajúce sa plánu zneškodňovania rádioaktívneho odpadu pochádzajúceho z európskeho tlakovodného reaktora v Olkiluoto (blok 3).

Odborníci na základe týchto údajov a ďalších informácií, ktoré zástupcovia fínskej vlády poskytli na stretnutí skupiny odborníkov 14. a 15. apríla 2010, vypracovali toto stanovisko:

1. Vzdialenosť medzi elektrárňou a najbližším bodom v inom členskom štáte predstavuje 200 km v prípade Švédska a 250 km v prípade Estónska.

2. Vypúšťanie kvapalných a plynných látok nespôsobí pri bežných prevádzkových podmienkach ožiarenie, ktoré by mohlo ohroziť zdravie obyvateľstva v inom členskom štáte.

3. Vyhorené palivové články sa budú dočasne skladovať priamo v lokalite elektrárne, až pokiaľ na fínskom území nebude k dispozícii hlbinné geologické úložisko.

   Pevný rádioaktívny odpad sa bude skladovať priamo v lokalite elektrárne v zariadeniach na skladovanie a zneškodňovanie, ktoré schválila fínska vláda.

   Nerádioaktívny pevný odpad alebo zvyškové materiály, ktoré sú oslobodené od regulačnej kontroly, sa uvoľnia na zneškodnenie ako bežný odpad alebo na opätovné použitie či recykláciu v súlade s kritériami stanovenými v základných bezpečnostných normách (smernica 96/29/Euratom).

4. V prípade neplánovaného uvoľnenia rádioaktívnych látok, ku ktorému môže dôjsť v dôsledku havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, by predpokladané dávky ožiarenia v inom členskom štáte nemali ohroziť zdravie obyvateľstva.

Komisia teda zastáva názor, že vykonávanie plánu zneškodňovania rádioaktívneho odpadu z európskeho tlakovodného reaktora (blok 3), nachádzajúceho sa v lokalite jadrovej elektrárne v Olkiluoto vo Fínsku, by za bežnej prevádzky, ako aj v prípade havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, nemalo spôsobiť rádioaktívnu kontamináciu vody, pôdy alebo ovzdušia iného členského štátu.

V Bruseli 28. júla 2010

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

II

(Oznámenia)

MEDZIINŠTITUCIONÁLNE DOHODY

EURÓPSKA KOMISIA

Memorandum o porozumení medzi Európskou komisiou a Svetovou organizáciou pre zdravie zvierat (OIE) týkajúce sa spoločných komunikačných akcií na rok 2011

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 211/02)

EURÓPSKA KOMISIA, ďalej len „Komisia“, a

SVETOVÁ ORGANIZÁCIA PRE ZDRAVIE ZVIERAT, ďalej len „OIE“,

spoločne uvádzané ako „strany“,

STANOVILI, že

— Komisia a OIE majú v pláne ďalej rozvíjať vzájomnú spoluprácu, ktorá sa formálne začala výmenou korešpondencie medzi Komisiou a OIE v roku 2004 a ktorá sa v posledných rokoch rozšírila.

MAJÚC NA ZRETELI, že

— v roku 2010 uzavrela Komisia a OIE rámcovú dohodu s cieľom prispôsobiť štandardnú dohodu o príspevku a zjednodušiť zmluvné rokovania v súvislosti s jednotlivými dohodami týkajúcimi sa príspevku,

— v roku 2011 uplynie 250 rokov od vzniku veterinárnej profesie a prvého veterinárneho systému a toto výročie by sa malo využiť na zvýšenie informovanosti verejnosti v otázkach týkajúcich sa zdravia a podmienok života zvierat, bezpečnosti potravín a verejného zdravia a pokiaľ ide o nenahraditeľnú úlohu veterinárnej profesie v spoločnosti v súvislosti s týmito otázkami,

— tento komunikačný cieľ je spoločný Komisii aj OIE a obe strany sú zajedno v tom, že v záujme dosiahnutia tohto cieľa by bolo výhodné vzájomne spolupracovať. Uznávajú preto potrebu vymedziť podmienky, za ktorých bude možné posilniť ich spoluprácu.

UZNÁVAJÚC

úlohu každej zo spolupracujúcich strán v uvedených komunikačných oblastiach, ktoré sa vzájomne dopĺňajú,

SA DOHODLI TAKTO:

1. Obe strany spolupracujú s cieľom dosiahnuť spoločné komunikačné ciele, a to pri náležitom zohľadnení kompetencií každej z nich. Na tento účel môžu rozvíjať spoločné aktivity.

2. Obe strany, pri náležitom zohľadnení kompetencií každej z nich, ďalej posilňujú a rozvíjajú dialóg a vzájomnú výmenu informácií v súvislosti s komunikačnými aktivitami.

3. Obe strany sa v prípade potreby pri náležitom zohľadnení kompetencií, inštitucionálneho usporiadania a operačného rámca každej z nich vzájomne informujú a konzultujú o komunikačných záležitostiach týkajúcich sa spoločného záujmu.

4. Obe strany majú v úmysle spolupracovať, pri náležitom zohľadnení ich príslušných kompetencií, s cieľom zvýšiť informovanosť verejnosti v otázkach týkajúcich sa zdravia a podmienok života zvierat, bezpečnosti potravín a verejného zdravia a pokiaľ ide o nenahraditeľnú úlohu veterinárnej profesie v spoločnosti v súvislosti s týmito otázkami. Na tento účel môžu rozvíjať spoločné aktivity.

5. Obe strany, pri náležitom zohľadnení kompetencií každej z nich, spolupracujú s cieľom zvýšiť zviditeľnenie a uznanie veterinárnej profesie a veterinárnych služieb zohrávajúcich vzhľadom na ich kľúčovú úlohu pri prevencii a kontrole nákaz zvierat, v oblasti životných podmienok zvierat, bezpečnosti potravín a verejného zdravia verejneprospešnú funkciu. Na tento účel môžu rozvíjať spoločné aktivity.

6. V záujme dosiahnutia cieľov stanovených v tomto memorande o porozumení budú stanovené kontaktné miesta a mechanizmy komunikácie.

7. Obe strany sa zaviazali pravidelne sa stretávať s cieľom monitorovať pokrok, najmä v súvislosti s realizáciou spoločných komunikačných akcií, a spoločne prediskutovať ďalšie spôsoby zlepšenia vzájomnej spolupráce vrátane spoločných činností, prípadne preskúmať potenciálne synergie.

8. Bude vypracovaný programovací dokument s podrobným opisom spoločných komunikačných akcií, ako aj úloh a povinností každej zo strán.

9. Obidve strany sa dohodnú na otázkach týkajúcich sa výkladu a vykonávania tohto memoranda o porozumení.

10. Toto memorandum sa uplatňuje odo dňa jeho podpisu a končí po ukončení dohodnutých činností, v rámci ktorých sa uzavrelo, a to najnekôr 1. júla 2012.

V Bruseli (v dvoch vyhotoveniach) 14. júna 2010

Za Svetovú organizáciu pre zdravie zvierat	*Za Európsku komisiu*
Bernard VALLAT	John DALLI
generálny riaditeľ	*člen Komisie*

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách [1]:

1,00 % dňa 1. augusta 2010

Výmenný kurz eura [2]

3. augusta 2010

(2010/C 211/03)

1 euro =

	Mena	Výmenný kurz		Mena	Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,3221	AUD	Austrálsky dolár	1,4509
JPY	Japonský jen	113,51	CAD	Kanadský dolár	1,3543
DKK	Dánska koruna	7,4501	HKD	Hongkongský dolár	10,2627
GBP	Britská libra	0,82980	NZD	Novozélandský dolár	1,8030
SEK	Švédska koruna	9,3650	SGD	Singapurský dolár	1,7861
CHF	Švajčiarsky frank	1,3712	KRW	Juhokórejský won	1 548,94
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,6314
NOK	Nórska koruna	7,8815	CNY	Čínsky juan	8,9546
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2332
CZK	Česká koruna	24,714	IDR	Indonézska rupia	11 815,96
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,1772
HUF	Maďarský forint	281,81	PHP	Filipínske peso	59,654
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubeľ	39,3840
LVL	Lotyšský lats	0,7084	THB	Thajský baht	42,529
PLN	Poľský zlotý	3,9964	BRL	Brazílsky real	2,3180
RON	Rumunský lei	4,2410	MXN	Mexické peso	16,6452
TRY	Turecká líra	1,9762	INR	Indická rupia	61,0350

[1] Použitý kurz sa vzťahuje k poslednej operácii vykonanej pred určeným dňom. V prípade, že tender obsahuje variabilný kurz, použije sa kurz medzný.

[2] *Zdroj*: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. októbra 2010 do 31. decembra 2010 v rámci určitých kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetviach hydinového mäsa, vajec a vaječného albumínu

(2010/C 211/04)

Nariadeniami Komisie (ES) č. 533/2007 ([1]), (ES) č. 536/2007 ([2]), (ES) č. 539/2007 ([3]), (ES) č. 1384/2007 ([4]) a (ES) č. 1385/2007 ([5]) sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov z odvetví hydinového mäsa, vajec a vaječného albumínu. Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca jún 2010 na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2010 sa v prípade kvót 09.4068, 09.4070, 09.4169, 09.4015, 09.4402, 09.4091, 09.4411 a 09.4421 vzťahujú na menšie množstvá, ako sú dostupné množstvá. V súlade s článkom 7 ods. 4 druhej vety nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 ([6]) sa množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti, pridávajú k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové obdobie plynúce od 1. októbra do 31. decembra 2010, a uvádzajú sa v prílohe k tomuto oznámeniu.

PRÍLOHA

Poradové číslo kvóty	Množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridajú k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. októbra 2010 do 31. decembra 2010 (v kg)
09.4068	1 869 500
09.4070	300 250
09.4169	4 166 250
09.4015	27 000 000
09.4402	2 836 588
09.4091	420 000
09.4411	3 825 000
09.4421	122 502

([1]) Ú. v. EÚ L 125, 15.5.2007, s. 9.
([2]) Ú. v. EÚ L 128, 16.5.2007, s. 6.
([3]) Ú. v. EÚ L 128, 16.5.2007, s. 19.
([4]) Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 40.
([5]) Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 47.
([6]) Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. októbra 2010 do 31. decembra 2010 v rámci určitých colných kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetví bravčového mäsa

(2010/C 211/05)

Nariadením Komisie (ES) č. 442/2009 ([1]) sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov z odvetvia bravčového mäsa. Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca jún 2010 na čiastkové obdobie od 1. júla do 30. septembra 2010 sa v prípade kvót 09.4038, 09.4170 a 09.4204 vzťahujú na menšie množstvá, ako sú dostupné množstvá. Podľa článku 7 ods. 4 druhého pododseku nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 ([2]) sa množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti, pridajú k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové obdobie plynúce od 1. októbra do 31. decembra 2010 a sú uvedené v prílohe k tomuto oznámeniu.

PRÍLOHA

Poradové číslo kvóty	Množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridajú k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. októbra 2010 do 31. decembra 2010 (v kg)
09.4038	8 089 050
09.4170	1 180 500
09.4204	1 156 000

([1]) Ú. v. EÚ L 129, 28.5.2009, s. 13.
([2]) Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

SPRÁVNY VÝBOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV PRE SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE MIGRUJÚCICH PRACOVNÍKOV

Prepočítavací kurz mien podľa nariadenia Rady (EHS) č. 574/72

(2010/C 211/06)

Článok 107 odsek 1, 2 a 4 nariadenia (EHS) č. 574/72

Referenčné obdobie: júl 2010

Obdobie predkladania žiadostí: október, november, december 2010

7-2010	EUR	BGN	CZK	DKK	EEK	LVL	LTL	HUF	PLN
1 EUR =	1	1,95580	25,3275	7,45217	15,6466	0,709032	3,45280	283,752	4,08137
1 BGN =	0,511300	1	12,9499	3,81029	8,00010	0,362528	1,76542	145,082	2,08680
1 CZK =	0,0394828	0,0772204	1	0,294232	0,617771	0,0279945	0,136326	11,2033	0,161144
1 DKK =	0,134189	0,262447	3,39868	1	2,09960	0,0951444	0,463328	38,0764	0,547676
1 EEK =	0,0639116	0,124998	1,61872	0,476280	1	0,0453154	0,220674	18,1350	0,260847
1 LVL =	1,41037	2,75841	35,7212	10,5103	22,0676	1	4,86974	400,196	5,75626
1 LTL =	0,289620	0,566439	7,33535	2,15830	4,53157	0,205350	1	82,1802	1,18205
1 HUF =	0,00352421	0,00689264	0,0892593	0,0262630	0,0551418	0,00249877	0,0121684	1	0,0143836
1 PLN =	0,245016	0,479202	6,20563	1,82590	3,83366	0,173724	0,845990	69,5236	1
1 RON =	0,234697	0,459020	5,94429	1,74900	3,67221	0,166408	0,810362	66,5957	0,957886
1 SEK =	0,1053140	0,205973	2,66733	0,784816	1,64780	0,0746708	0,363627	29,8830	0,429825
1 GBP =	1,19666	2,34043	30,3085	8,91774	18,7237	0,848472	4,13184	339,555	4,88403
1 NOK =	0,124687	0,243863	3,15801	0,929187	1,95093	0,0884070	0,430519	35,3801	0,508894
1 ISK =	0,00634327	0,0124062	0,160659	0,0472712	0,0992507	0,00449758	0,0219021	1,79992	0,0258893
1 CHF =	0,742927	1,45302	18,8165	5,53642	11,6243	0,526759	2,56518	210,807	3,03216

7-2010	RON	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	4,26081	9,4954	0,835657	8,02009	157,647	1,34603
1 BGN =	2,17855	4,85501	0,427271	4,10067	80,6050	0,688223
1 CZK =	0,168229	0,374906	0,0329941	0,316655	6,22435	0,0531449
1 DKK =	0,571755	1,27418	0,112136	1,07621	21,1546	0,180622
1 EEK =	0,272316	0,606869	0,0534082	0,512577	10,0755	0,0860268
1 LVL =	6,00934	13,3921	1,17859	11,3113	222,342	1,89840
1 LTL =	1,23402	2,75007	0,242023	2,32278	45,6578	0,389836
1 HUF =	0,0150160	0,0334639	0,00294503	0,0282645	0,555582	0,00474368
1 PLN =	1,04397	2,32653	0,204749	1,96505	38,6260	0,329798
1 RON =	1	2,22855	0,196126	1,88229	36,9993	0,315909
1 SEK =	0,448722	1	0,0880062	0,844626	16,6024	0,141755
1 GBP =	5,09876	11,3628	1	9,59735	188,651	1,61074
1 NOK =	0,531267	1,18396	0,1041950	1	19,6565	0,167832
1 ISK =	0,0270275	0,0602322	0,0053008	0,0508736	1	0,00853822
1 CHF =	3,16547	7,05442	0,620832	5,95834	117,120	1

Note: all cross rates involving ISK are calculated using ISK/EUR rate data from the Central Bank of Iceland

reference: Jul-10	1 EUR in national currency	1 unit of N.C. in EUR
BGN	1,95580	0,511300
CZK	25,3275	0,0394828
DKK	7,45217	0,134189
EEK	15,6466	0,0639116
LVL	0,709032	1,41037
LTL	3,45280	0,289620
HUF	283,752	0,00352421
PLN	4,08137	0,245016
RON	4,26081	0,234697
SEK	9,49544	0,105314
GBP	0,835657	1,19666
NOK	8,02009	0,124687
ISK	157,647	0,00634327
CHF	1,34603	0,742927

Note: ISK/EUR rates based on data from the Central Bank of Iceland

1. Nariadenie (EHS) č. 574/72 ustanovuje, že prepočítavací kurz na istú menu, čiastok uvedených v inej mene, je kurz vypočítaný Komisiou a založený na mesačnom priemere, počas referenčného obdobia vymedzeného v odseku 2, referenčného výmenného kurzu mien zverejneného Európskou centrálnou bankou.

2. Referenčné obdobie je nasledovné:

   — mesiac január pre prepočítavací kurz platný od 1. apríla,

   — mesiac apríl pre prepočítavací kurz platný od 1. júla,

   — mesiac júl pre prepočítavací kurz platný od 1. októbra,

   — mesiac október pre prepočítavací kurz platný od 1. januára.

   Prepočítavací kurz mien bude uverejnený v druhom *Úradnom vestníku Európskej únie* (séria „C“) v mesiacoch február, máj, august a november.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Výňatok z rozhodnutia týkajúceho sa banky De Nederlandsche Bank podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizácii a likvidácii úverových inštitúcií

(2010/C 211/07)

Oznámenie o súdnom rozhodnutí

Na žiadosť banky De Nederlandsche Bank v Amsterdame amsterdamský okresný súd potvrdil súdnym rozhodnutím č. FTRK 10.1151 z 24. júna 2010, že mimoriadne opatrenia (*noodregeling*) uvedené v oddiele 3:160 holandského zákona o finančnom dohľade sa uplatňujú na spoločnosť so sídlom v Holandsku

International insurance corporation (IIC) N.V.

s administratívnym a obchodným sídlom v Amsterdame na adrese Entrada 123 (1096 EB). Právny základ mimoriadnych opatrení tvorí časť 3.5.5 holandského zákona o finančnom dohľade. Mimoriadne opatrenia okrem určitých výnimiek podliehajú ustanoveniam holandského zákona. Sudca M.J.E. Geradts, člen amsterdamského okresného súdu, bol vymenovaný za dohliadajúceho sudcu. P.H.M Versteeg a M. Pannevis, obaja s obchodným sídlom na adrese DLA Piper Nederland N.V., P.O. Box 75258, 1070 AG Amsterdam, NEDERLAND boli vymenovaní za správcov. Príslušným orgánom dohľadu je banka De Nederlandsche Bank. Súdne odvolanie proti tomuto súdnemu rozhodnutiu možno podať do 8 dní na amsterdamskom odvolacom súde na adrese Prinsengracht 436, 1017 KE Amsterdam, NEDERLAND. Podľa informácií, ktoré majú správcovia k dispozícii, nebolo podané žiadne odvolanie.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2010/C 211/08)

1. Podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 [1] o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva, Európska komisia oznamuje, že pokiaľ sa nezačne preskúmanie v súlade s nasledujúcim postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie dňom stanoveným v tabuľke uvedenej ďalej v texte.

2. **Postup**

Výrobcovia z Únie môžu predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

V prípade, že sa Komisia rozhodne preskúmať príslušné opatrenia, dostanú dovozcovia, vývozcovia, zástupcovia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia z Únie príležitosť doplniť záležitosti, ktoré sú uvedené v žiadosti o preskúmanie, vyvrátiť ich alebo predložiť k nim pripomienky.

3. **Lehota**

Výrobcovia z Únie môžu na základe uvedených skutočností predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie na adresu Európskej komisie: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË [2], kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, najneskôr však tri mesiace pred dátumom uvedeným ďalej v tabuľke.

4. Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti
Kyselina vínna	Čínska ľudová republika	Antidumpingové clo	Nariadenie Rady (ES) č. 130/2006 (Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2006, s. 1)	28.1.2011

[1] Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.
[2] Fax +32 22956505.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.5943 – Abu Dhabi Mar/ThyssenKrupp Marine Systems)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 211/09)

1. Komisia bolo 28. júla 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 [1] doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Abu Dhabi Mar LLC („Abu Dhabi Mar", Spojené arabské emiráty) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách výlučnú kontrolu nad civilným lodiarstvom podniku ThyssenKrupp Marine Systems AG („ThyssenKrupp Marine Systems", Nemecko) a ktorou Abu Dhabi Mar a ThyssenKrupp Marine Systems vytvárajú plne funkčný spoločný podnik v oblasti v oblasti vojenského námorného lodiarstva (okrem ponoriek).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Abu Dhabi Mar: stavba, oprava a rekonštrukcie najmä civilných plavidiel,

— ThyssenKrupp: vývoj, výroba a predaj oceľových materiálov, výťahov, technológií pre závody a automobilových súčiastok, stavebné a inžinierske práce,

— ThyssenKrupp Marine Systems: aktivity v oblasti civilného a námorného lodiarstva vrátane navrhovania, projektovania, inžinierskeho riešenia, výstavby, opravy a rekonštrukcie civilných a vojenských námorných plavidiel.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5943 – Abu Dhabi Mar/ThyssenKrupp Marine Systems na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

---

[1] Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách").

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.5931 – Banco Santander/German Retail Banking Business of SEB)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 211/10)

1. Komisia bolo 27. júla 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Santander Consumer Bank AG („SCB“, Nemecko) kontrolovaný podnikom Banco Santander S.A. („BS“, Španielsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad retailovými bankovými službami v Nemecku („NRBS“, Nemecko) spoločnosti SEB AG, dcérskej spoločnosti v úplnom vlastníctve spoločnosti Skandinaviska Enskilda Banken.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— BS: retailové bankovníctvo, správa aktív, firemné a investičné bankovníctvo, cenné papiere a poisťovníctvo,

— NRBS: retailové bankové služby v Nemecku, najmä účty, vklady, cenné papiere a poisťovníctvo.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách ([2]) je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5931 – Banco Santander/German Retail Banking Business of SEB AG na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).
([2]) Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

KORIGENDÁ

Korigendum k oznámeniu 2010/C 205/02 určenému osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/413/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 423/2007

(Úradný vestník Európskej únie C 205 z 29. júla 2010)

(2010/C 211/11)

Prvý odsek na strane 6 by mal znieť takto:

„Dotknuté osoby a subjekty môžu podať Rade žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedených zoznamov spolu s podpornou dokumentáciou, pričom túto žiadosť zašlú na túto adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË“

Korigendum k oznámeniu 2010/C 205/03 určenému osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/413/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 423/2007

(Úradný vestník Európskej únie C 205 z 29. júla 2010)

(2010/C 211/12)

Odsek 4 na strane 7 by mal znieť takto:

„Dotknuté osoby a subjekty môžu podať Rade žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedených zoznamov spolu s podpornou dokumentáciou, pričom túto žiadosť zašlú do 15. septembra 2010 na túto adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË“

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2010/C 211/08 Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení 11

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2010/C 211/09 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5943 – Abu Dhabi Mar/ThyssenKrupp Marine Systems) ([1]) 12

2010/C 211/10 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5931 – Banco Santander/German Retail Banking Business of SEB) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ([1]) 13

Korigendá

2010/C 211/11 Korigendum k oznámeniu 2010/C 205/02 určenému osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/413/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 423/2007 *(Ú. v. EÚ C 205, 29.7.2010)* 14

2010/C 211/12 Korigendum k oznámeniu 2010/C 205/03 určenému osobám a subjektom, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2010/413/SZBP a v nariadení Rady (ES) č. 423/2007 *(Ú. v. EÚ C 205, 29.7.2010)* 14

SK

([1]) Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: http://europa.eu

Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK